

Aguinaldo

Informant/Performer:

Sofia Parrilla de Falu and her sister Ana Iris
Loiza Aldea, Puerto Rico, 1967

Source:

Henrietta Yurchenco
Latin American Children Game Songs
Folkways FC 7851, 1969



Á - bre - me la puer - ta á - bre - me la puer - ta
que yo quie - ro en - trar he he - cho mis pas - te - les no quie - ren que - dar.
A la sa - lan - de - ra, a la sa - len -
de - ra, a la sa - len - de - ra de mi co - ra - zón.
A la sa lan - de - ra a la sa - lan - de - ra a la sa - lan - de - ra de mi co - ra - zón.

SPANISH

2. Ay, adentro veo (2x)
en mucho tapado
no se si sera
un lechon asado
CHORUS
3. Si no tiene nada
nada nos dara
pero lo que queremos
carino y bondad
4. Oigame, Enriqueta
la quiero y la adoro
pero mi aguinaldo
no se lo perdono
5. Vengo del olivo
voy para el olivar
un ano que viene
otrô que se va
6. Esta casa tiene
la cuesta de acero
los que viven dentro
son las caballeros

Buenas Noches!

ENGLISH

1. Open the door for me
Because I want to enter
I have made my little pastries
And I don't want to waste them.
CHORUS: Oh, what joy, what joy in my heart (2x)
2. Oh, I see inside
Something big covered
I don't know what it might be?
A roast pig?
3. If you have nothing
You will give us nothing
But what we want is
Affection and kindness
4. Listen to me, Henrietta
I love and adore you
But my aguinaldo (gift song)
You must not refuse.
5. I come from the olive tree
I go to the olive grove
One year comes
The other one goes.
6. This house has
A playslide (?) of steel
Those who live here
Are gentlemen.

Good Night!

Rhythmic Accompaniments:



4 

4 

4 

4 